

РУС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРНИНГ ҚИЁСИЙ ТАҲЛИЛИ (БАДИИЙ АДАБИЁТ МАТЕРИАЛЛАРИ АСОСИДА)

Студентка факультета русской филологии
Азиатского международного университета
Группа: 4 - FT(r)-24rus

Мухторова Сабина Сатторовна
sabinamuxtorova40@gmail.com

Аннотация

Ушбу мақола рус ва ўзбек тилларидаги фразеологик бирликларнинг қиёсий-чоғиштирма таҳлилига бағишланган. Тадқиқотнинг асосий мақсади – икки халқнинг бадиий адабиёт материаллари асосида фразеологизмлар орқали миллий тафаккур, менталитет ва маданиятнинг қай тарзда акс этганини очиб беришдан иборат. Мақолада рус ва ўзбек фразеологизмларининг семантик хусусиятлари, образлилиги ва нутқдаги функциялари атрофлича ўрганилган. Тадқиқот натижалари фразеологизмларнинг тил бойлигини оширишдаги ўрни ва халқларнинг маданий ўзига хослигини ифодалашдаги аҳамиятини яна бир бор тасдиқлайди.

Калит сўзлар: фразеологизмлар, қиёсий таҳлил, рус тили, ўзбек тили, бадиий адабиёт, миллий тафаккур, менталитет, маданият.

Кириш

Тил – халқнинг тарихи, маданияти ва менталитетини акс эттирувчи кўзгудир. Унинг фразеологик фонди эса тилнинг экспрессив ва образлилик имкониятларини кенгайтиради. Фразеологизмлар ўзида миллий тафаккурнинг нозик қирраларини мужассам этади.

Қиёсий фразеология тилларнинг фарқ ва ўхшашликларини аниқлашда муҳим аҳамиятга эга. Рус ва ўзбек тиллари турли оилаларга мансуб бўлса-да, узоқ тарихий ва маданий алоқалар натижасида бир-бирига таъсир кўрсатган. Бу таъсир, айниқса, бадиий адабиётда ёрқин акс этади.

Мазкур мақоланинг асосий мақсади рус ва ўзбек фразеологизмларини бадиий адабиёт материаллари асосида қиёсий таҳлил қилишдир. Биз бу таҳлил орқали икки халқнинг миллий тафаккури, менталитети ва маданиятининг фразеологизмларда қай тарзда акс этганини очиб беришга ҳаракат қиламиз. Шунингдек, уларнинг семантик хусусиятлари, образлилиги ва нутқдаги

функциялари ўрганилади. Тадқиқот натижалари фразеологизмларнинг тил бойлигини оширишдаги ўрни ва халқларнинг маданий ўзига хослигини ифодалашдаги аҳамиятини тасдиқлайди.

Асосий қисм

Фразеологизмларнинг ўзига хослиги уларнинг маъно бирлиги, образлилиги ва барқарорлигида намоён бўлади. Рус ва ўзбек тилларидаги фразеологик birlikларни таҳлил қилишда, аввало, уларнинг семантик хусусиятлари, образли асоси ва миллий-маданий коннотацияларига эътибор қаратиш лозим.

Ҳар қандай икки тилни қиёсий таҳлил қилганда, улардаги умумийлик ва фарқларни аниқлаш муҳимдир. Рус ва ўзбек фразеологизмлари орасида бир қатор семантик ва структурал ўхшашликлар мавжуд. Бу, асосан, инсоннинг умуминсоний туйғулари, ҳаёт тажрибаси ва дунёқараши билан боғлиқ ҳолатларда учрайди.

Тўлиқ эквивалентлар: Баъзи фразеологизмлар иккала тилда ҳам ҳам семантик, ҳам образли жиҳатдан тўлиқ мос келади. Масалан:

- Русча: «Не в своей тарелке» (ўз ликопичасида эмас) – Ўзбекча: «Ўз ўрнида эмас» ёки «Хурсанд эмас». Ҳар икки ифода ҳам ўзини ноқулай ҳис қилиш маъносини беради.

- Русча: «Водой не разольёшь» (сув билан ҳам ажратиб бўлмайди) – Ўзбекча: «Сув ичмас дўст» ёки «Оғзидан суви томмайдиган». Бу фразеологизмлар жуда яқин дўстликни ифодалайди. Бу каби мисоллар фразеологик birlikларнинг турли тиллардаги умумий когнитив асосга эга эканлигидан далолат беради [Верещагин, Костомаров, 1990].

Қисман эквивалентлар: Кўп ҳолларда фразеологизмларнинг маъноси бир-бирига яқин бўлса-да, уларнинг образли асоси ёки компонент таркибида фарқлар бўлади.

- Русча: «Набить оскомину» (оғизни қитиқлаш) – Ўзбекча: «Жонга тегмоқ» ёки «Тескари келмоқ». Бу ерда маъно умумий (бирон нарсадан зерикиш), лекин образлилиқ фарқли. Рус тилидаги ибора таъми ёқтирмаслик билан боғлиқ, ўзбекчада эса кўпроқ руҳий ҳолатга ишора.

- Русча: «Взять себя в руки» (ўзини қўлга олмоқ) – Ўзбекча: «Ўзини босмоқ». Ҳар иккиси ҳам «ўзини тутиб олиш» маъносини бера-да, рус тилидаги «қўлга олмоқ» фаолликни, ўзбек тилидаги «босмоқ» эса кўпроқ босишни, тўхтатишни англатади. Бундай ҳолатлар фразеологизмларнинг маданий-специфик хусусиятларини акс эттиради [Телия, 1996].

Фразеологизмлар халқнинг маданияти, тарихи, турмуш тарзи, дини ва атроф-муҳитга бўлган муносабатини ўзида мужассам этади. Рус ва ўзбек фразеологизмларидаги фарқлар айнан шу миллий-маданий ўзига хосликлар билан боғлиқ.

Табиат ва географик шароитларнинг акс этиши:

Рус тилида ўрмон, дарё, қиш билан боғлиқ фразеологизмлар кўп учрайди: «Заблудиться в трёх соснах» (учта қарағайда адашмоқ – оддий нарсани тушунмаслик), «Как снег на голову» (бошга қордек – кутилмаганда). Булар Россиянинг кенг ўрмонлари ва совуқ иқлими билан боғлиқ [Бирих, Мокиенко, Степанова, 2005].

- Ўзбек тилида эса чўл, сувсизлик, иссиқлик, деҳқончилик билан боғлиқ иборалар кенг тарқалган: «Саҳродаги бир томчи сувдек» (жуда зарур), «Оч қолган туядек» (жуда интиқ), «Чаноғига сув тушмоқ» (иши юришмоқ). Булар Ўзбекистоннинг географик жойлашуви ва аграр турмуш тарзини акс эттиради [Ҳожиёв, 1978].

Турмуш тарзи ва анъаналар:

Рус фразеологизмларида қадимги рус халқининг маиший ҳаёти, деҳқончилиги, савдоси, аскарлик турмуши акс этади: «Бить баклуши» (бекорчилик), «Как с гуся вода» (ғоздан сув оққандек – қор қилмаслик).

- Ўзбек фразеологизмларида шарқона менталитет, меҳмондўстлик, оилавий қадриятлар, чорвачилик ва деҳқончилик муҳим ўрин тутади: «Ош сузиш» (меҳмон кутиш), «Кўнгли оқ» (соддадил), «Бир қозонда қайнамоқ» (бир оила бўлмоқ). Ушбу иборалар ўзбек халқининг анъаналари ва қадриятларини яққол кўрсатади [Турсунов, 2012].

Диний ва эътиқодий қарашлар:

Рус тилида христианликка оид иборалар учрайди: «Креститься левой ногой» (чап оёқ билан чўқинмоқ – нотўғри иш қилмоқ).

Ўзбек тилида исломий тушунчалар билан боғлиқ фразеологизмлар мавжуд: «Аллоҳга солмоқ» (инсофга ҳавола қилмоқ), «Имон келтирмоқ» (ишонмоқ). Бу фразеологизмлар халқларнинг диний эътиқодларининг тилга таъсирини акс эттиради [Мокиенко, 2003].

Бадий Адабиётда Фразеологизмларнинг Функционал Қўлланилиши

Адиблар ўз асарларида фразеологизмлардан персонажларнинг нутқини жонлантириш, уларнинг ички дунёсини очиб бериш, воқеа-ҳодисаларга эмоционал баҳо бериш ва асарга миллий колорит бағишлаш мақсадида кенг фойдаланадилар.

Рус адабиётидан мисоллар:

Л.Н. Толстойнинг «Уруш ва тинчлик» романида «Катерить глаза» (кўзларини очиб қараб) ибораси персонажнинг ҳайратланишини ёки кўрқинини ифодалаш учун ишлатилган.

А.П. Чеховнинг «Шкатулка» ҳикоясида «Доводить до белого каления» (оққина қизитиб юбориш – жуда ғазаблантириш) ибораси қаҳрамоннинг сабрсизлигини таъкидлайди.

Ўзбек адабиётидан мисоллар:

Абдулла Қодирийнинг «Ўтган кунлар» романида «Қулоғига лағмон осмоқ» (ёлгон гап айтиш) ибораси персонажларнинг айёрлигини ёки соддалигини кўрсатиш учун қўлланилган [Қодирий, 1926].

Абдулла Қаҳҳорнинг «Сароб» асарида «Эгнига дўппи киймаслик» (қарздор бўлмаслик, ҳеч кимга муҳтож бўлмаслик) каби иборалар персонажларнинг ҳаётга муносабатини, уларнинг характер хусусиятларини ошқор этади [Қаҳҳор, 1934].

Бадий матнда фразеологизмлар нафақат маънони етказиш, балки образлиликни ошириш, экспрессивлиликни кучайтириш ва матннинг миллий руҳини сақлаш каби муҳим функцияларни бажаради. Улар персонажларнинг нутқига индивидуаллик бағишлаб, муаллифнинг ғоясини янада таъсирчан етказишга хизмат қилади.

Таржимада фразеологизмлар муаммоси

Фразеологизмларнинг таржимаси алоҳида мураккаблик касб этади, чунки уларнинг маъноси кўпинча сўзма-сўз таржима қилиш орқали тўлиқ етказилмайди. Таржимон фразеологизмнинг асл маъносини, образли асосини ва миллий-маданий коннотациясини сақлаган ҳолда эквивалент топиши ёки компенсация усулидан фойдаланиши керак.

Масалан: Рус тилидаги «Деньги не пахнут» (пул ҳидланмайди) иборасининг ўзбек тилида тўғридан-тўғри эквиваленти йўқ. Уни «Пулнинг кўзи йўқ» ёки «Пул айб санамайди» каби иборалар билан ёки изоҳлаб таржима қилиш мумкин. Бундай ҳолатлар фразеологизмларнинг чуқур миллий асосга эга эканлигини яна бир бор исботлайди ва таржима назариясида алоҳида ўрганилиши керак бўлган жиҳатдир [Комиссаров, 1990].

Хулоса

Рус ва ўзбек тилларидаги фразеологизмларнинг қиёсий таҳлили шуни кўрсатадики, ушбу икки тил фразеологик фондида ҳам умумийлик, ҳам ўзига хос фарқлар мавжуд. Умумийликлар асосан инсоннинг умуминсоний туйғулари,

хаётий тажрибалари ва абстракт тушунчаларнинг ифодасида намоён бўлса, фарқлар ҳар бир халқнинг миллий маданияти, тарихи, турмуш тарзи, географик шароити ва диний эътиқодлари билан бевосита боғлиқдир.

Хулоса қилиб айтганда, рус ва ўзбек тилларидаги фразеологизмларнинг қиёсий таҳлили тилшуносликнинг муҳим йўналишларидан бири бўлиб, у нафақат тилнинг бойлиги ва ранг-баранглигини, балки икки халқнинг чуқур маданий ўзаро таъсирини ва дунёқарашидаги ўзига хосликларни ҳам очиб беради. Ушбу тадқиқот келажакда қиёсий фразеология, лингвомаданиятшунослик ва таржима назарияси соҳасидаги изланишлар учун асос бўлиб хизмат қилиши мумкин.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Бирих, А. К., Мокиенко, В. М., Степанова, Л. И. (2005). Русская фразеология. Историко-этимологический словарь. Москва: Астрель, АСТ.
2. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. (1990). Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Москва: Русский язык.
3. Комиссаров, В. Н. (1990). Теория перевода (Лингвистические аспекты). Москва: Высшая школа.
4. Қахҳор, А. (1934). Сароб. Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти.
5. Қодирий, А. (1926). Ўтган кунлар. Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти.
6. Мокиенко, В. М. (2003). Образы русской речи: Историко-этимологические очерки фразеологии. Санкт-Петербург: Фолио-Пресс.
7. Телия, В. Н. (1996). Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Москва: Школа «Языки русской культуры».
8. Турсунов, У. (2012). Ўзбек тили фразеологияси. Тошкент: Ўқитувчи.
9. Ҳожиёв, А. (1978). Ўзбек тили фразеологизмларининг изоҳли луғати. Тошкент: Ўқитувчи.

1. Xasanova Shaxnoza Baxodirovna. (2025). ANTON PAVLOVICH SHEKHOV'S ARTISTIC SKILL IN CREATING SUSTAINABLE COMBINATIONS. *Journal of Applied Science and Social Science*, 15(06), 297–303. Retrieved from <https://www.internationaljournal.co.in/index.php/jasass/article/view/1246>

2. Хасанова Шахноза Баходировна. (2025). ANTON PAVLOVICH SHEHOVNING BARQAROR BIRIKMALARNI YARATISHDAGI BADIYI MAHORATI. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15655770>
 3. Хасанова Шахноза Баходировна. (2025). ХУДОЖЕСТВЕННОЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ В РАССКАЗАХ. *MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE*, 3(6), 6–12. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15619982>
 4. Хасанова Шахноза Баходировна. (2025). ПОНЯТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ОБОРОТА. *MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE*, 3(5), 71–82. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15375653>
 5. Хасанова Шахноза Баходировна, . (2025). "ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ К БЫСТРОМУ ОСВОЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА". *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 3(4), 133–141. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/84170>
 6. Хасанова Шахноза Баходировна, . (2025). BARQAROR BIRIKMALAR: MONIYATI, ADABIYOTDAGI O'RNI VA TAHLIL. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 3(3), 120–132. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/72328>
 7. Хасанова Шахноза Баходировна, . (2025). ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПРОБЛЕМ В УПОТРЕБЛЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИИ И ПРИНЦИПЫ ИХ ИЗУЧЕНИЯ. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 3(2), 221–230. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/68949>
 8. Хасанова, Ш. (2024). ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РАССКАЗАХ АП ЧЕХОВА: ИХ РОЛЬ И ФУНКЦИИ. (2024). *MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE*, 2 (11), 416-426.
 9. Баходировна, Х. Ш. . (2024). Из Истории Изучения Пословиц И Поговорок. *Miasto Przyszłości*, 46, 513–520. Retrieved from <https://miastoprzyszlosci.com.pl/index.php/mp/article/view/2892>
 10. Хасанова, Ш., & Фуркатова, С. (2025). ЖИЗНЬ И НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ МИРЗО УЛУГБЕКА. *Modern Science and Research*, 4(1), 410–415. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/63700>
- More Citation Formats
11. Хасанова, Ш. Б. (2025). МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ: ФРАЗЕОЛОГИЯ, ПОСЛОВИЦЫ И

ПОГОВОРКИ В СРАВНИТЕЛЬНОМ АНАЛИЗЕ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ. *MEDICINE, PEDAGOGY AND TECHNOLOGY: THEORY AND PRACTICE*, 3 (1), 89–103.

12. Хасанова, Ш. (2024). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ В РАССКАЗЕ ЧЕХОВА “ЧЕЛОВЕК В ФУТЛЯРЕ”. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 2(11), 78–87. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/59656>

More Citation Formats

13. Хасанова, Ш. (2024). ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РАССКАЗАХ А.П. ЧЕХОВА: ИХ РОЛЬ И ФУНКЦИИ. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 2(11), 416–426. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/60133>

14. Хасанова, Ш. (2024). УСТОЙЧИВЫЕ СОЧЕТАНИЯ В ПОВЕСТВОВАНИИ: САИД АХМАД И ТВОРЧЕСКИЙ СТИЛЬ ЧЕХОВА. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 2(10), 348–353. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/59614>

15. Хасанова, Ш. (2024). ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В ТВОРЧЕСТВЕ АНТОНА ЧЕХОВА: ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ГЛУБИНА И СОЦИАЛЬНЫЙ КОНТЕКСТ. *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 2(9), 81–85. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/59349>

16. Хасанова, Ш. (2024). НАВЫК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ САИДА АХМАДА И АНТОН ПАВЛОВИЧА ЧЕХОВА). *Medicine, Pedagogy and Technology: Theory and Practice*, 2(9), 86–94. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/mpttp/article/view/59350>

17. Хасанова, Ш. Б. (2024). РОЛЬ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА В СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА. *TECHNICAL SCIENCE RESEARCH IN UZBEKISTAN*, 2 (5), 235–243.

18. Хасанова, Ш. (2024). ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ПАРЕМИИ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОЛОГИИ. *Modern Science and Research*, 3(5), 1231–1238. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/33333>

19. Хасанова, Ш. Б. (2024). ФИЛОСОФСКАЯ ПРИРОДА ЛИРИКИ И. АННЕНСКОГО. *МЕДИЦИНА, ПЕДАГОГИКА И ТЕХНОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА*, 2 (5), 258–267.

20. Xasanova, S. (2024). PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE RUSSIAN LANGUAGE. *Modern Science and Research*, 3(2), 128–133. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/30719>
More Citation Formats
21. Хасанова, Ш. Б. (2023). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЛЕКСИКИ В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ.
22. Xasanova, S. (2024). NAMES OF PERSONS IN RUSSIAN, UZBEK PROVERBS AND SAYINGS. *Modern Science and Research*, 3(2), 425–435. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/29049>
23. Хасанова Шахноза Баходировна. (2023). РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ. *International journal of education, social science & humanities. finland academic research science publishers*, 11(4), 1220–1226. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7847968>
24. Khamidovna, N. G., & Bakhodirovna, K. S. (2022). *System Relations in the Vocabulary of the Russian Language. Global Scientific Review*, 3, 44–48.
25. Xasanova, S. (2024). DIFFERENCE BETWEEN PROVERB AND SAYING. *Modern Science and Research*, 3(1), 140–147. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/27853>
26. Shaxnoza Baxadirovna, X. (2023). PROVERBS IN THE LEXICOGRAPHICAL ASPECT. *International Journal of Formal Education*, 2(12), 429-437.
27. Баходировна, Х. Ш. (2023). Гендерная Лексика В Русском Языке. *International Journal of Formal Education*, 2(11), 324-331.
28. Hasanova, S. (2023). SYSTEM RELATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY. *Modern Science and Research*, 2(9), 72–74. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/23900>
29. Xasanova, S. (2023). STRUCTURAL – SEMANTIC CHARACTERISTICS OF PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(12), 619–625. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/27109>
30. Xasanova, S. (2023). USING EXPRESSIVE VOCABULARY IN RUSSIAN PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(10), 403–408. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25248>
More Citation Formats
31. Хасанова, Ш., & Маматова, К. (2025). «ПОСЛОВИЦЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ МИРЕ А.С. ПУШКИНА: НАЗНАЧЕНИЕ И

СМЫСЛОВАЯ НАГРУЗКА». *Modern Science and Research*, 4(5), 622–626.

Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/97342>

32. Хасанова, Ш., & Равшанова, М. . (2025). АМИР ТЕМУР: ВЕЛИКИЙ ПОЛКОВОДЕЦ И ПРАВИТЕЛЬ. *Modern Science and Research*, 4(2), 644–653.

Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/68818>

More Citation Formats

33. Хасанова, Ш., & Фуркатова, С. (2025). "ТУРГЕНЕВСКАЯ ДЕВУШКА" В ПОВЕСТИ И.С. ТУРГЕНЕВА "АСЯ". *Modern Science and Research*, 4(2), 538–546.

Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/68801>

More Citation Formats

34. Хасанова, Ш., & Маматова, К. (2025). ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. *Modern Science and Research*, 4(2), 604–614.

Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/68810>

35. Hasanova, S. (2024). DIFFERENCE BETWEEN PROVERB AND SAYING. *MODERN SCIENCE AND RESEARCH*, 3(1), 140–147.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.10467418>

36. Хасанова Шахноза Баходировна. (2023). SYSTEM RELATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8340725>